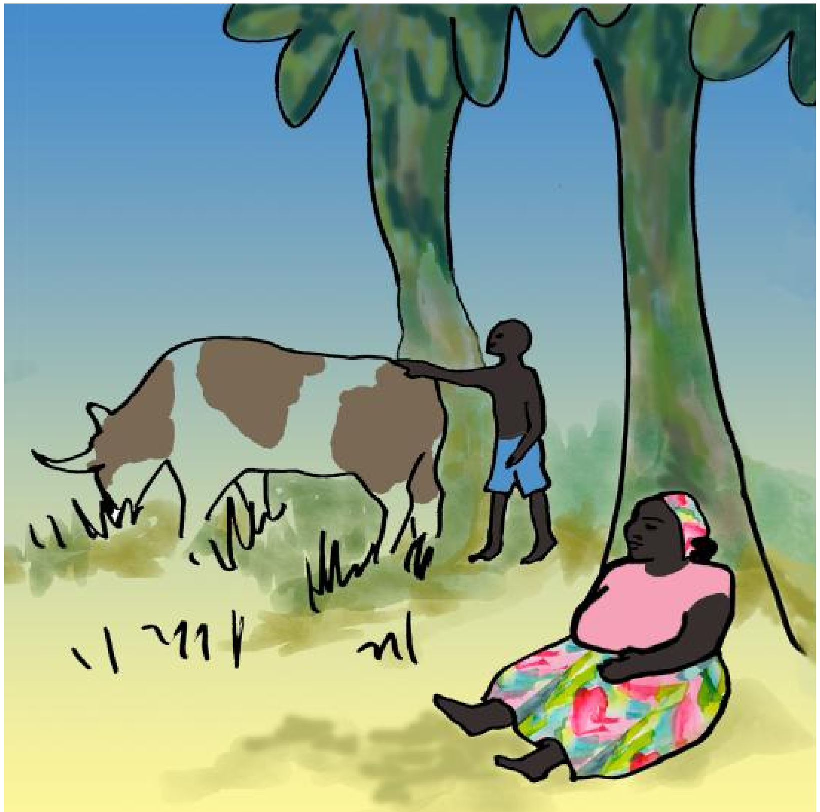


ਟਿੰਗੀ ਅਤੇ ਗਾਂਵਾਂ

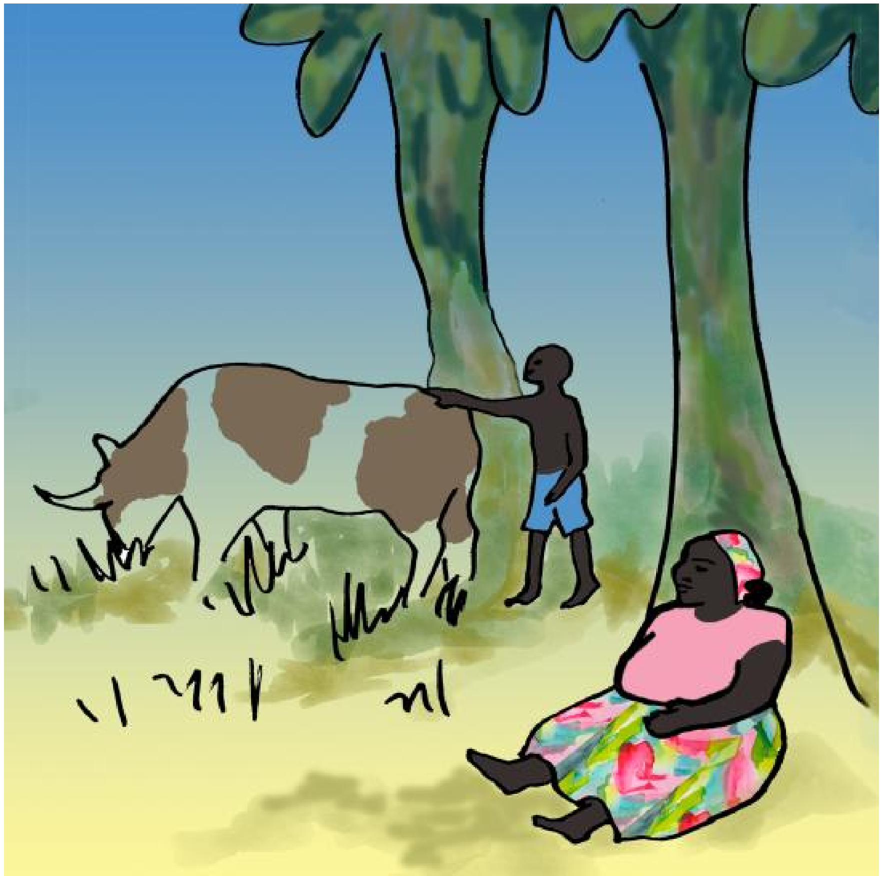
Tingi et les vaches

Ingrid Schechter
Ingrid Schechter
Anu Gill
Punjabi / French
Level 2

ਟਿੰਗੀ ਆਪਣੀ ਦਾਦੀ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

...

Tingi vivait avec sa grand-mère.



ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਗਾਂਵਾਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਦਾ ਸੀ।

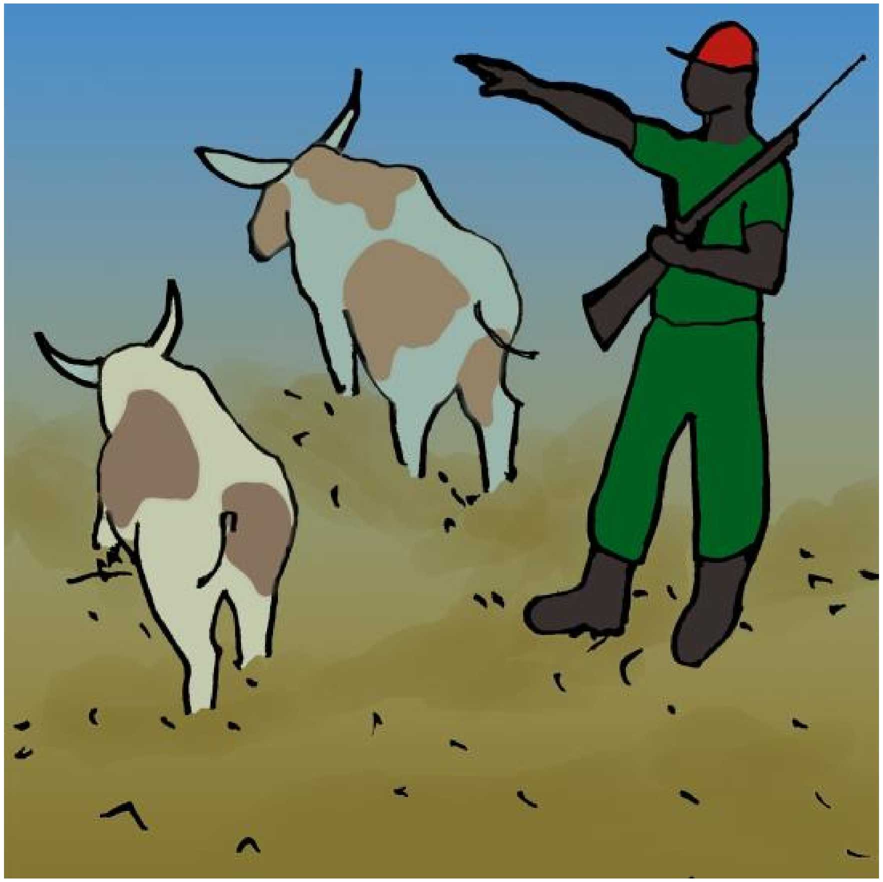
...

Il gardait les vaches avec elle.

ਇਕ ਦਿਨ ਸਿਪਾਹੀ ਆਏ।

...

Un jour, des soldats arrivèrent.



ਉਹ ਗਾਂਵਾਂ ਨੂੰ ਲੈ ਗਏ।

...

Ils emmenèrent les vaches.

ਟਿੰਗੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦਾਦੀ ਭੱਜਕੇ ਛੁਪ ਗਏ।

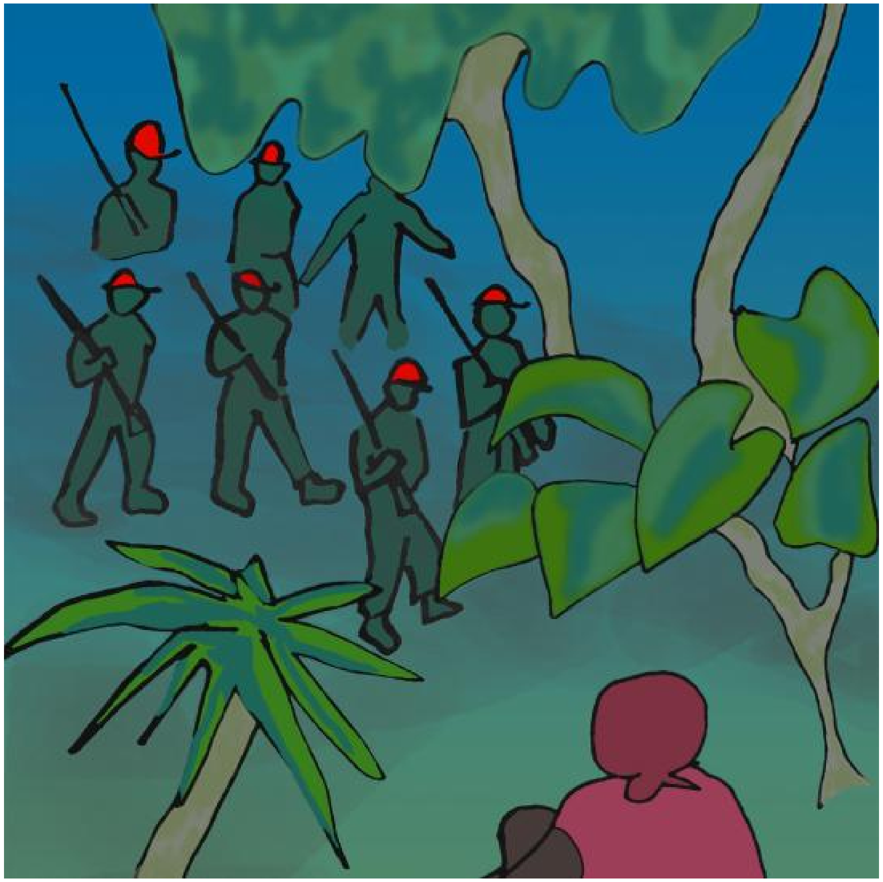
...

Tingi et sa grand-mère se sauvèrent et se cachèrent.

ਉਹ ਰਾਤ ਤੱਕ ਝਾੜੀ ਵਿੱਚ ਛੁਪੇ ਰਹੇ।

...

Ils restèrent cachés dans des buissons jusqu’au soir.



ਫਿਰ ਸਿਪਾਹੀ ਵਾਪਸ ਆ ਗਏ।

...

Puis les soldats revinrent.

ਦਾਦੀ ਨੇ ਟਿੰਗੀ ਨੂੰ ਪੱਤਿਆਂ ਦੇ ਹੇਠ ਛੁਪਾ ਦਿੱਤਾ।

...

La grand-mère de Tingi recouvrit alors leurs corps de feuilles.

ਇੱਕ ਸਿਪਾਹੀ ਨੇ ਉਸ ਤੇ ਪੈਰ ਰੱਖਿਆ, ਪਰ ਉਹ ਚੁੱਪ ਰਿਹਾ।

...

Un des soldats marcha sur Tingi, mais celui-ci ne réagit pas.

ਜਦ ਮਾਹੌਲ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਸੀ, ਟਿੰਗੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦਾਦੀ ਬਾਹਰ ਆ ਗਏ।

...

Quand il n’y eut plus de danger, Tingi et sa grand-mère se relevèrent.

ਉਹ ਚੁੱਪ-ਚਾਪ ਵਾਪਸ ਘਰ ਚਲੇ ਗਏ।

...

Ils revinrent chez eux sans faire le moindre bruit.

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ਟਿੰਗੀ ਅਤੇ ਗਾਂਵਾਂ

Tingi et les vaches

Written by: Ingrid Schechter
Illustrated by: Ingrid Schechter
Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Olivia Mahe, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 3.0 International License.